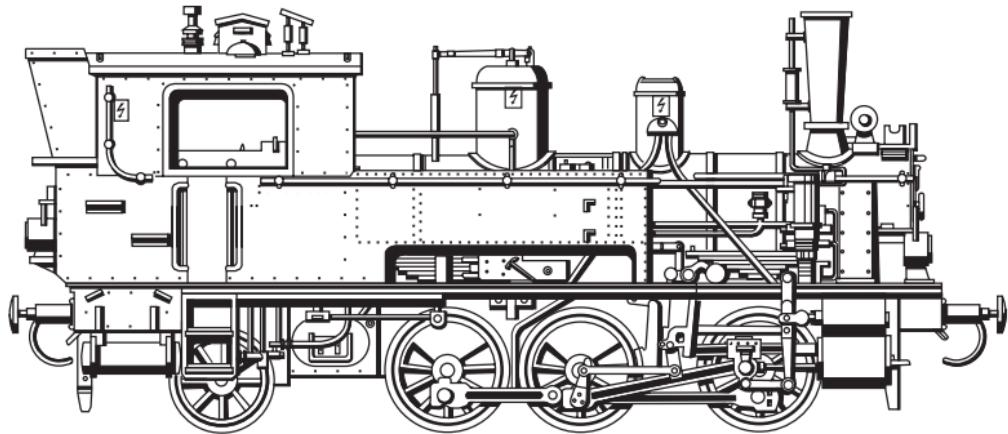


TRIX
H0



Modell der BR 98.4 (bayer. D XI)
22042

BR 98.4-5 (bayer. D XI)

Von 1895 bis 1912 wurden insgesamt 142 Lokomotiven der Serie D XI für die Bayerische und Pfälzische Eisenbahn hergestellt. Mit einer Höchstgeschwindigkeit von 45 km/h bewältigte dieser Loktyp bis 1960 die in ihn gestellten Anforderungen für den Lokalbahnbetrieb in Süddeutschland. Im Vergleich zum bekannten Glaskasten (Baureihe 98.3) besitzt diese Baureihe bei sogar geringfügig niedriger Achslast eine um ca. 50% höhere Leistung.

Einsatzbedingt waren die von dieser Lokomotive gezogenen Zugverbände häufig bunt gemischt aus Personen- und Güterwagen zusammengestellt und repräsentieren dadurch die beliebte Eisenbahnromantik früherer Epochen.

Class 98.4-5 (Bavarian D XI)

From 1895 to 1912 a total of 142 class D XI locomotives were built for the Bavarian and Palatine Railroads. This design had a maximum speed of 45 km/h or 28 mph and was used in branch line operations in Southern Germany until 1960. Compared to the famous Glaskasten or Glass Box (class 98.3) this class has about 50% higher power with a slightly lower axle load.

The service that these locomotives were used for resulted in train consist that were frequently a colorful mix of passenger and freight cars and that represented the beloved railroad romanticism of earlier eras.

BR 98.4-5 (bavar. D XI)

De 1895 à 1912, 142 locomotives de la série D XI ont été construites en tout pour les chemins de fer bavarois et palatin. Capable de rouler à 45 km/h, ce type de locomotive a parfaitement rempli jusqu'en 1960 les missions qui lui ont été confiées sur les lignes d'intérêt local du sud de l'Allemagne. Par comparaison avec la célèbre „caisse de verre“ (série 98.3), cette machine possède une puissance supérieure de 50% environ pour une charge autorisée par essieu à peine inférieure.

En fonction des exigences de l'exploitation, les convois tractés par cette locomotive étaient souvent mixtes, c'est-à-dire composés de voitures de voyageurs et de wagons de marchandises fort diversifiés. Elle représente par conséquent une époque romantique révolue.

BR 98.4-5 (Beierse D XI)

Van 1895 tot 1912 werden in totaal 142 locomotieven van de serie D XI voor de Bayerische en Pfälzische Eisenbahn geproduceerd. Met een maximumsnelheid van 45 km/h vervulde dit loctype tot 1960 de aan hem gestelde eisen voor het lokaalspoorbedrijf in Zuid-Duitsland. In vergelijking met de bekende Glaskasten (serie 98.3) bezit deze serie bij zelfs een klein beetje lagere aslast een ca. 50% hoger vermogen.

Vanwege hun inzet waren de door deze locomotief getrokken treinverbanden vaak bont uit reizigersrijtuigen en goederenwagens gemengd samengesteld en vertegenwoordigden daardoor de populaire spoorwegromantiek van de vroegere tijdperken.

Funktion

- Das Modell ist für den Betrieb auf H0-Zweileiter-Gleichstrom-Systemen (Gleisen nach NEM) mit herkömmlichen Gleichstrom-Fahrpulten (12 V) vorgesehen.
- Diese Lokomotive ist mit einer elektrischen Schnittstelle für Digitalbetrieb (NEM 651) ausgestattet und kann mit dem Selectrix Fahrzeug-Decoder 66838 nachgerüstet werden.
- Fahrtrichtungsabhängige Stirnbeleuchtung.

Die bei normalem Betrieb anfallenden Wartungsarbeiten sind nachfolgend beschrieben. Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Trix-Fachhändler.

Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem eingesetzt werden.
- Trix Triebfahrzeuge dürfen auf Digitalanlagen nicht ohne eingebauten Lokdecoder betrieben werden (Beschädigung des Motors möglich!).
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.

Jegliche Garantie-, Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen, wenn in Trix-Produkten nicht von Trix freigegebene Fremdteile eingebaut werden und / oder Trix-Produkte umgebaut werden und die eingebauten Fremdteile bzw. der Umbau für sodann aufgetretene Mängel und / oder Schäden ursächlich war. Die Darlegungs- und Beweislast dafür, dass der Einbau von Fremdteilen oder der Umbau in bzw. von Trix-Produkten für aufgetretene Mängel und/oder Schäden nicht ursächlich war, trägt die für den Ein- und / oder Umbau verantwortliche Person und/ oder Firma bzw. der Kunde.

WARNUNG! Dieses Produkt enthält Magnete. Das Verschlucken von mehr als einem Magneten kann unter Umständen tödlich wirken. Gegebenenfalls ist sofort ein Arzt aufzusuchen.

Function

- This model is designed for operation with H0 2-rail DC systems (track according to NEM standards) with conventional DC power packs (12 volts).
- This locomotive is equipped with an electrical interface connection for digital operation (NEM Standard 651) and can be retrofitted with the 66838 Selectrix locomotive decoder.
- Headlights change over with the direction of travel.

The necessary maintenance that will come due with normal operation is described below. Please see your authorized Trix dealer for repairs or spare parts.

Safety Information

- This locomotive is only to be used with the operating system it is designed for.
- Trix motor vehicles must not be operated on digital systems without an in-built engine decoder (Motor can be damaged!).
- Please make note of the safety information in the instructions for your operating system.

No warranty or damage claims shall be accepted in those cases where parts neither manufactured nor approved by Trix have been installed in Trix products or where Trix products have been converted in such a way that the non-Trix parts or the conversion were causal to the defects and / or damage arising. The burden of presenting evidence and the burden of proof thereof, that the installation of non-Trix parts or the conversion in or of Trix products was not causal to the defects and / or damage arising, is borne by the person and/or company responsible for the installation and / or conversion, or by the customer.

WARNING! This product contains magnets. Swallowing more than one magnet may cause death in certain circumstances. If necessary, see a doctor immediately.

Fonction

- Le modèle réduit est destiné à être utilisé sur tous les réseaux à deux rails à courant continu (voies selon normes NEM) avec des transformateurs-régulateurs traditionnels délivrant du courant continu (12 V).
- Cette locomotive est équipée d'une jonction sérielle électrique pour l'exploitation en mode digital (NEM 651) et peut bénéficier par la suite du décodeur de véhicules Selectrix 66838.
- Feux de signalisation s'inversant selon le sens de marche.

Les travaux d'entretien dus à un usage normal sont décrits ci-dessous. Adressez-vous à votre revendeur Trix pour les réparations et les pièces de rechange.

Remarque sur la sécurité

- La locomotive ne peut être utilisée qu'avec le système d'exploitation indiqué.
- Ne pas faire marcher les véhicules motorisés Trix sur des dispositifs numériques sans avoir installé auparavant un décodeur de locomotive (le moteur peut être endommagé !).
- Il est impératif de tenir compte des remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.

Tout recours à une garantie commerciale ou contractuelle ou à une demande de dommages-intérêt est exclu si des pièces non autorisées par Trix sont intégrées dans les produits Trix et / ou si les produits Trix sont transformés et si les pièces d'autres fabricants montées ou la transformation constituent la cause des défauts et/ou dommages apparus. C'est à la personne et / ou la société responsable du montage / de la transformation ou au client qu'incombe la charge de prouver que le montage des pièces d'autres fabricants sur des produits Trix ou la transformation des produits Trix n'est pas à l'origine des défauts et ou dommages apparus.

ATTENTION ! Ce produit contient des aimants. L'ingestion de plusieurs aimants peut être mortelle. Le cas échéant, consulter immédiatement un médecin.

Werking

- Dit model is geschikt voor het gebruik op twee-rail-gelijkstroom systemen (rails volgens NEM) en kan met gebruikelijke rijregelaars (12 V =) bestuurd worden.
- De locomotief beschikt over een stekkerverbinding voor digitaaldecoders (NEM 651) en kan met de Selectrix decoder 66838 omgebouwd worden.
- Rijrichtingsafhankelijke frontverlichting.

De bij normaal gebruik noodzakelijke onderhoudspunten worden verderop beschreven. Voor reparaties en onderdelen kunt zich tot Uw Trix handelaar wenden.

Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem gebruikt worden.
- Trix locomotieven mogen niet op digitale installaties zonder ingebouwde locdecoders worden gebruikt (De motor kan beschadigt worden!).
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.

Elke aanspraak op garantie en schadevergoeding is uitgesloten, wan-ner in Trix-producten niet door Trix vrijgegeven vreemde onderdelen in-gebouwd en / of Trix-producten omgebouwd worden en de ingebouwde vreemde onderdelen resp. de ombouw oorzaak van nadien opgetreden defecten en / of schade was. De aantoonplicht en de bewijslijst daarom-trent, dat de inbouw van vreemde onderdelen in Trix-producten of de ombouw van Trix-producten niet de oorzaak van opgetreden defecten en / of schade is geweest, berust bij de voor de inbouw en / of ombouw verantwoordelijke persoon en / of firma danwel bij de klant.

LET OP! Dit product bevat magneten. Het inslikken van meer dan één magneet kan onder bepaalde omstandigheden de dood tot gevolg hebben. Waarschuw direct een arts.

Función

- El funcionamiento de este modelo está previsto para vías H0 de dos carriles (norma NEM) de corriente continua con transformadores convencionales (12 V).
- Esta locomotora tiene un conector Digital (norma NEM 651) y se puede instalar del Decoder Selectrix 66838.
- Faros frontales según el sentido de la marcha.

A continuación están relacionados los trabajos de mantenimiento necesarios para un funcionamiento normal. En caso de precisar una reparación o piezas de recambio, rogamos ponerse en contacto con su distribuidor Trix.

Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en el sistema que le corresponda.
- Las locomotoras y automotores Trix que no tengan montado el decoder no deben circular en instalaciones Digital (¡ puede dañar el motor!).
- Observe necesariamente los avisos de seguridad indicados en las instrucciones correspondientes a su sistema de funcionamiento.

Se excluye todo derecho de garantía, prestación de garantía e indemnización sobre aquellos productos Trix en los que se hubieran montado piezas ajena no autorizadas por Trix y/o sobre aquellos productos Trix que hayan sido modificados cuando la piezas ajena montadas o la modificación sean las causas de los desperfectos y/o daños posteriormente surgidos. La persona y/o empresa o el cliente responsable del montaje o modificación será el responsable de probar y alegar que el montaje de piezas ajena o la modificación en/de productos Trix no son las causas de los desperfectos y/o daños surgidos.

¡ ADVERTENCIA ! Este producto contiene imanes. Ingerir más de un imán puede ser mortal según las circunstancias. En este caso, acudir inmediatamente a un médico.

Funzionamento

- Tale modello è previsto per il funzionamento su sistemi H0 a due rotaie in corrente continua (binari secondo norme NEM) con i preesistenti regolatori di marcia per corrente continua (12 V).
- Questa locomotiva è equipaggiata con un'interfaccia elettrica per il funzionamento digitale (NEM 651) e può venire modificata in seguito con il Decoder per motrici Selectrix 66838.
- Illuminazione di testa dipendente dal senso.

Qui di seguito vengono descritte le operazioni di manutenzione che si verificano nel normale esercizio. Per riparazioni oppure parti di ricambio Vi preghiamo di rivolgervi al Vostro rivenditore specializzato Trix.

Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve venire impiegata soltanto con un sistema di esercizio prestabilito a questo scopo.
- I mezzi di trazione Trix non devono essere impiegati sugli impianti Digital senza un Decoder da locomotive incorporato (può verificarsi un danneggiamento del motore!).
- Vogliate osservare assolutamente le avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego del Vostro sistema di funzionamento.

Trix non fornisce alcuna garanzia, assicurazione e risarcimento danni in caso di montaggio sui prodotti Trix di componenti non espressamente approvati dalla ditta. Trix altresì non risponde in caso di modifiche al prodotto, qualora i difetti e i danni riscontrati sullo stesso siano stati causati da modifiche non autorizzate o dal montaggio di componenti esterni non approvati. L'onere della prova che i componenti montati e le modifiche apportate non sono state la causa del danno o del difetto, resta a carico del cliente o della persona / ditta che ha effettuato il montaggio di componenti estranei o che ha apportato modifiche non autorizzate.

AVVERTIMENTO! Questo prodotto contiene magneti. L'ingestione di più di un magnete può causare la morte. In caso di ingestione informare immediatamente un medico.

Funktion

- Denna modell är avsedd för körning med traditionella likströmskörpult (12 V) på H0-tvåledarlikströmsystem (spår enligt NEM).
- Detta lok har utrustats med elektriskt gränssnitt för digitaldrift (NEM 651) och kan efteråt förses med Selectrix fordonsdecoder 66838.
- Körriktningsberoende strålkastare.

Vid normal användning förekommande underhållsarbeten beskrivs i följande. Kontakta din Trix-handlare för reparationer eller reservdelar.

Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med därtill avsett driftsystem.
- Trækkende enheder fra Trix må ikke sættes i drift på digitalanlæg uden indbygget lokomotiv-decoder (Beskadigelse af motor er mulig!).
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till ditt driftsystem.

Varje form av anspråk på garanti och skadestånd är utesluten om delar används i Trix-produkter som inte har godkänts av Trix och / eller om Trix-produkter har modifierats och de inbyggda främmande delarna resp. modifieringen var upphov till de däröfter uppträdande felet och / eller skadorna. Bevisbörden för att inbyggnaden av främmande delar i eller ombyggnaden av Trix-produkter inte är upphovet till de uppträdande felet och / eller skadorna, bär den person och / eller företag resp. kund som är ansvarig för in- och / eller ombyggnaden.

VARNING! Denna produkt innehåller magneter. Sväljandet av mer än en magnet kan under vissa omständigheter leda till döden. Om en magnet svalls: Sök omedelbart läkarhjälp.

Funktion

- Modellen er beregnet til anvendelse på H0-toleder-jævnstrømssystemer (spor ifølge NEM) med almindelige jævnstrøms-styrepulter (12 V).
- Disse lokomotiver er udstyret med et elektrisk interface for digitaldrift (NEM 651) og kan efterfølgende udstyres med Selectrix køretøjs-decoderen 66838.
- Køreretrningsafhængig frontbelysning.

De ved normal drift forekommende vedligeholdelsesarbejder er efterfølgende beskrevet. Angående reparationer eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Trix-forhandler.

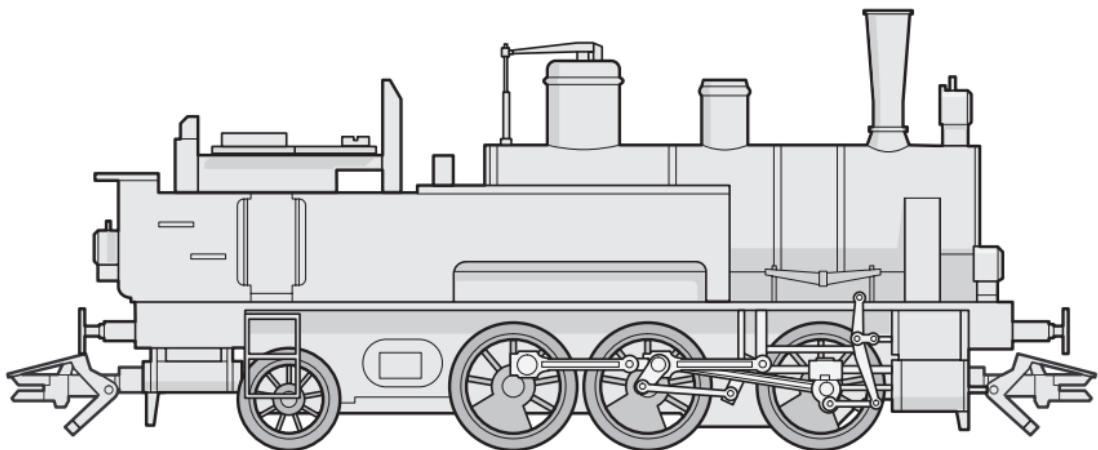
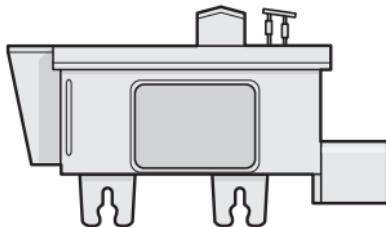
Sikkerhedshenvisninger

- Lokomotivet må kun anvendes med et driftssystem, der er beregnet dertil.
- Trix motorvagnar får på Digitalanläggningar ej köras utan inbyggd lokdekoder (Motorn kan skadas!).
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de sikkerhedshenvisninger, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.

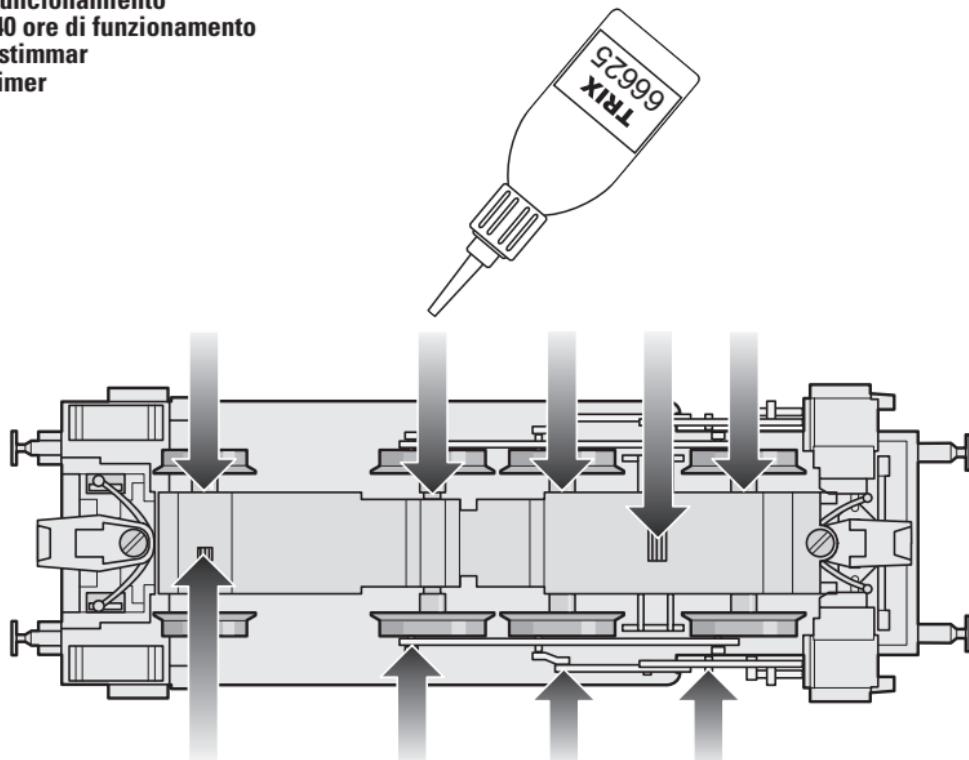
Ethvert garanti-, mangelsansvars- og skadeserstatningskrav er udelukket, hvis der indbygges fremmeddele i Trixprodukter, der ikke er frigivet dertil af Trix og / eller hvis Trixprodukter bygges om og de indbyggede fremmeddele hhv. ombygningen var årsag til sådanne opståede mangler og / eller skader. Det påhviler kunden hhv. den person og/eller det firma, der er ansvarlig for ind- og / eller ombygningen, at påvise hhv. bevise, at indbygningen af fremmeddele i, eller ombygningen af Trixprodukter ikke var årsag til opståede mangler og / eller skader.

ADVARSEL! Dette produkt indeholder magneter. Det kan i visse tilfælde have dødelige følger at sluge mere end en magnet. I givet fald skal der straks søges læge.

Gehäuse abnehmen
Removing the body
Enlever le boîtier
Kap afnemen
Retirar la carcasa
Smontare il mantello
Kåpan tas av
Overdel tages af



Schmierung nach etwa 40 Betriebsstunden
Lubrication after approximately 40 hours of operation
Graissage après environ 40 heures de marche
Smering na ca. 40 bedrijfsuren
Engrase a las 40 horas de funcionamiento
Lubrificazione dopo circa 40 ore di funzionamento
Smörjning efter ca. 40 driftstimmar
Smøring efter ca. 40 driftstimer



Motor-Bürsten auswechseln

Changing motor brushes

Changer les balais du moteur

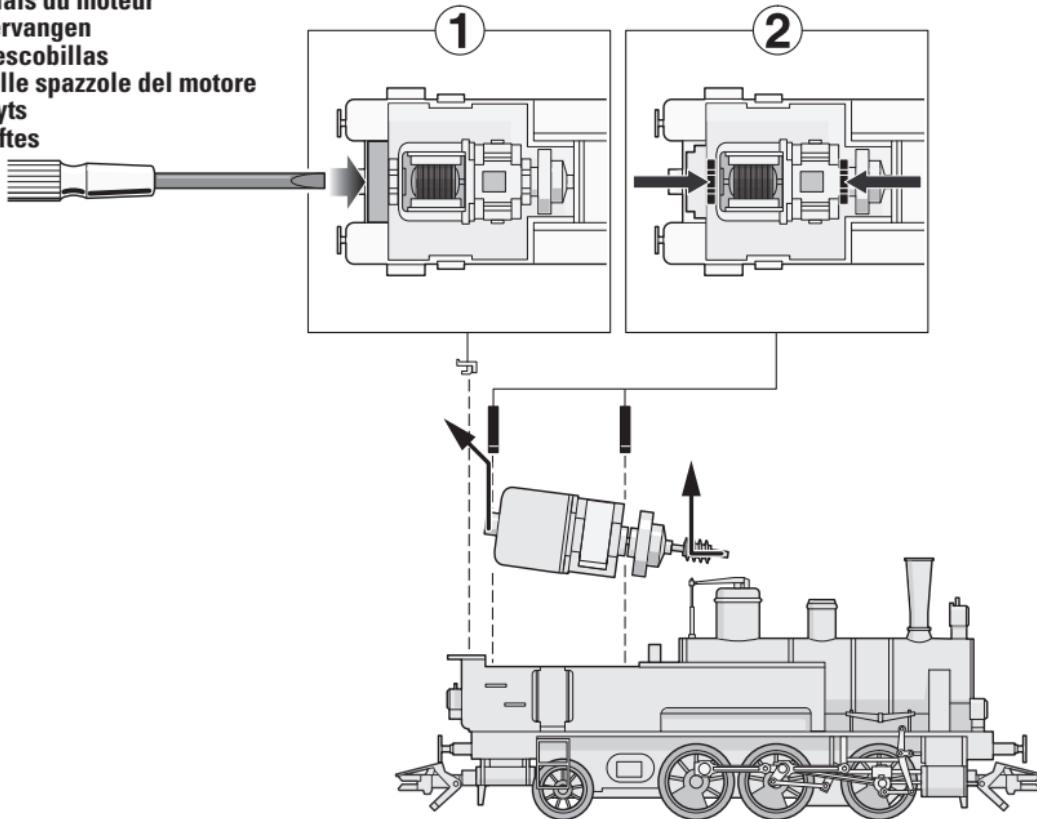
Koolborstels vervangen

Cambio de las escobillas

Sostituzione delle spazzole del motore

Motorborstar byts

Motorkul udskiftes



Hintere Glühlampe wechseln

Changing rear light bulb

Remplacer l'ampoule arrière

Achterste gloeilampen verwisselen

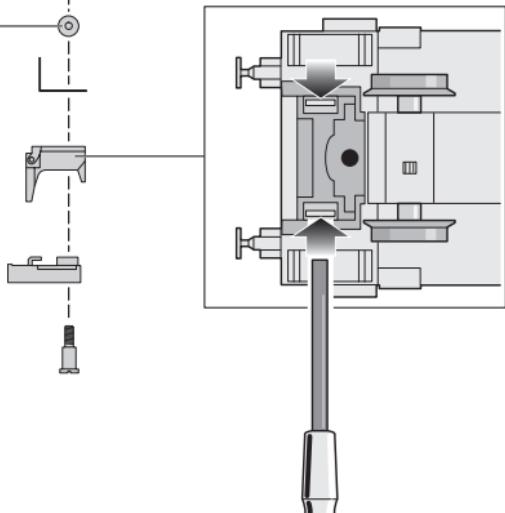
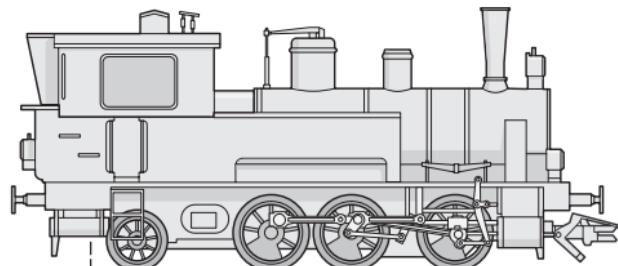
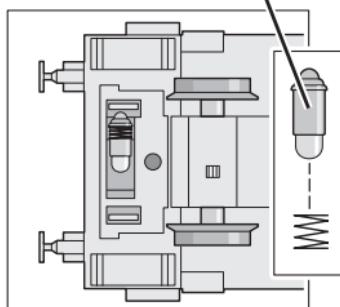
Cambiar la bombilla trasera

Sostituzione della lampadina posteriore

Byte av glödlampan på baksidan

Udskiftning af bageste elpære

15 0250 00



Einbau Selectrix Fahrzeug-Decoder

Installing the Selectrix locomotive decoder

Montage du décodeur de véhicule Selectrix

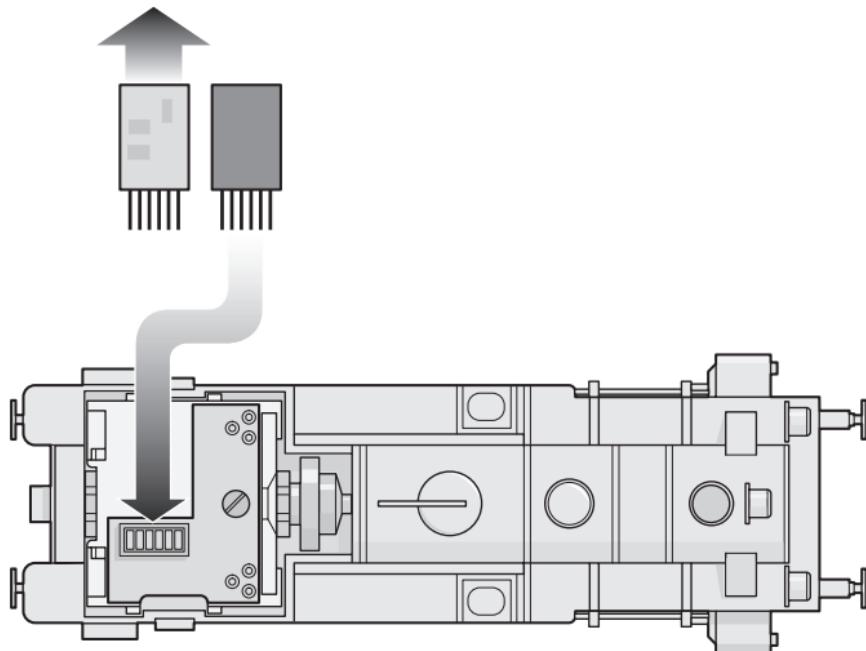
Inbouw Selectrix loc-decoder

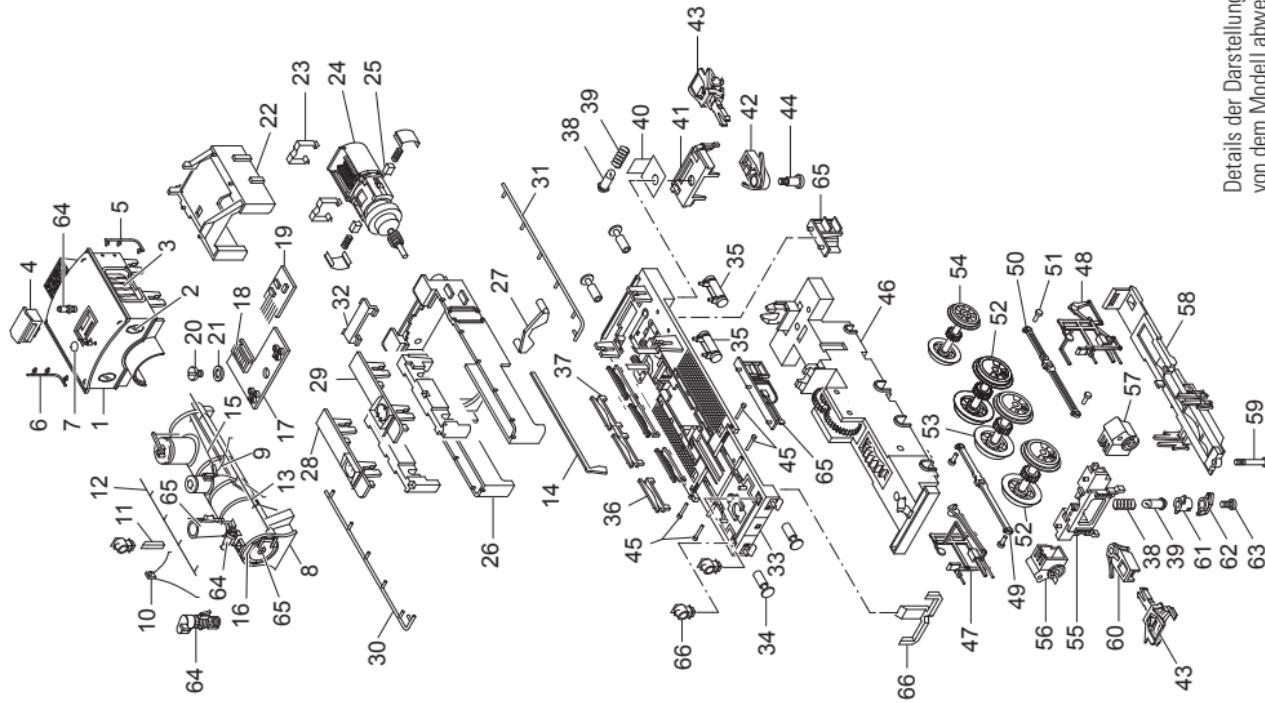
Instalación del Decoder Selectrix en las locomotoras

Installazione del Decoder per motrici Selectrix

Inmontering Selectrix fordonsdecoder

Indbygning af Selectrix køretøjs-dekoder





Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.

1	Führerhaus mit	307 634	26	Gehäuse-Unterteil ohne Gewichte mit	133 363
2	Fenstereinsatz, vorn	12 5554 00	27	Leuchteinsatz	12 5559 00
	Fenstereinsatz, hinten	12 5610 00			
3	Fenstervorhang	307 637	28	Deckel, rechts	12 5561 00
4	Dachlüfter	12 3301 00	29	Deckel, links	12 5560 00
5	Handstange, rechts	12 5557 00	30	Griffstange, rechts	12 5563 00
6	Handstange, links	12 5556 00	31	Griffstange, links	12 5562 00
7	Glocke	14 0791 28	32	Abdeckung	12 5612 00
8	Kessel	307 625	33	Umlaufblech	307 607
	mit		34	Puffer, rund	14 0802 28
9	Sandfallrohr, rechts	307 632		Puffer, flach	14 0803 28
10	Sandfallrohr, links	307 631	35	Kessel	—
11	Leuchteinsatz	12 5584 00	36	vorderes Federpaket	12 5580 00
12	Handstange	12 5634 00	37	hintere Federpaket	12 5579 00
13	Schaltstange, links	12 5639 00	38	Glühlampe	15 0250 00
14	Schaltstange, rechts	12 5581 00	39	Feder	15 0921 00
15	Schaltgestänge	12 5640 00	40	Deckblech	13 2705 00
16	Haltestange	12 5641 00	41	Lampenhalter	307 615
			42	Kupplungshalter	12 5605 00
17	Schaltplatte	307 164	43	Kupplung	701 630
18	Kontakteleiste	31 2862 25	44	Schraube	14 0844 28
19	Leiterplatte für Gleichstrombetrieb	31 2800 25	45	Haltestift	14 0843 28
20	Schraube	785 030	46	Rahmen montiert	307 607
21	Unterlegscheibe	19 9407 00	47	Steuerung, rechts	307 597
22	Gewicht	11 0865 15	48	Steuerung, links	307 594
23	Motorhalteklemmern	13 1481 00	49	Kuppelstange, rechts	307 605
24	Motor mit Schnecke	33 2218 43	50	Kuppelstange, links	307 604
25	Motorbürsten	40 0159 00	51	Kopfstift	14 0794 28

52	Radsatz	307 602
53	Radsatz	307 614
54	Radsatz	307 612
55	Zylinderhalterung	307 621
56	Zylinder, rechts	307 618
57	Zylinder, links	307 616
58	Achshalter	12 6418 00
59	Schraube	14 0857 28
60	Kupplungshalter	12 5100 00
61	Buchse	11 0866 15
62	Halterung	307 638
63	Schraube	14 0887 28
64	Sortiment 1	225 422
65	Sortiment 2	225 423
66	Sortiment 3	225 421
	Zierkupplung & Bremsschlauch	33 1221 30
	Kurz- & Zierkupplung	32 2418 55

Trix Modelleisenbahn GmbH & Co. KG
Stuttgarter Str. 55-57
73033 Göppingen
www.trix.de

133367/0808/SmEf
Änderungen vorbehalten
© by Trix Modelleisenbahn GmbH & Co. KG